

Le Canada à Expolangues sous le thème: Deux langues, deux richesses

Du 28 janvier au 1^{er} février, le Canada participera à *Expolangues*, vaste exposition linguistique et manifestation culturelle de caractère international dont le thème sera: *Les Langues du monde — Le Monde des langues*. L'événement se déroulera à Paris dans le décor prestigieux du Grand Palais, où la France accueillera environ 200 participants des quatre coins du monde. *Expolangues* bénéficie à cette occasion du patronage du gouvernement français et du parrainage de l'UNESCO.

Organisée par le Centre d'information et de recherche pour l'enseignement et l'emploi des langues (CIREEL), avec le concours du Comité des expositions de Paris, cette première semaine internationale des langues et des cultures offre aux pays intéressés et aux groupes concernés un cadre de rencontre, d'échange et de promotion des langues. "Travaillant depuis plusieurs années à favoriser l'enseignement des langues vivantes, le CIREEL a résolu d'organiser la rencontre de tous ceux dont la profession ou l'activité professionnelle concourt à cette mission", expliquent les organisateurs.

Les langues officielles du Canada

Le Canada a la bonne fortune d'avoir pour langues officielles deux des grandes langues de communication du monde. A cette richesse s'ajoutent une cinquantaine de langues autochtones et une quarantaine de langues d'immigration, qui donnent au pays une diversité linguistique peu commune, reflet d'une véritable mosaïque culturelle.

Le kiosque canadien, qui aura pour thème: *Deux langues, deux richesses*, mettra l'accent sur les mesures que le gouvernement fédéral prend pour promouvoir l'égalité du français et de l'anglais dans ses institutions, pour rendre ses services accessibles dans les deux langues officielles et pour encourager l'enseignement et l'emploi de celles-ci dans tous les secteurs. Cette politique, qui reconnaît les droits des groupes minoritaires de langues officielles dans les diverses régions, s'inspire du principe qu'il ne saurait y avoir, au Canada, de frontière linguistique.

Si le débat à ce sujet s'est intensifié au cours des dernières années, les Canadiens n'ont pas attendu le XX^e siècle pour l'entamer. Depuis la Proclamation royale britannique de 1763, qui a donné au français et à l'anglais un statut officiel, jusqu'à la Loi constitutionnelle de 1982, qui a

réaffirmé les principes de base de la Loi de 1969 sur les langues officielles, les droits linguistiques des Canadiens ont évolué considérablement, se précisant de plus en plus à la lumière des échanges entre les deux principaux groupes concernés.

Le kiosque canadien fera aussi état du rôle du commissaire aux langues officielles, véritable ombudsman linguistique qui a pour mission première de veiller à l'application de la loi dans les institutions de l'État fédéral et de protéger les droits linguistiques des Canadiens.

Le bureau des traductions

Outre les nombreux programmes qu'il a mis sur pied pour promouvoir les langues officielles dans l'administration et les institutions fédérales, le gouvernement du Canada s'est doté, il y aura bientôt 50 ans, d'un Bureau des traductions dont la réputation a dépassé ses frontières. Cheville ouvrière en matière de communication linguistique, le Bureau traduit plus de 260 millions de mots par année (soit l'équivalent de 200 000 ouvrages de 500 pages chacun), non seulement en français ou en anglais, mais aussi en une soixantaine de langues autochtones ou étrangères. Depuis 1957, il fournit des services d'interprétation en diverses langues à l'ensemble du gouvernement fédéral et au Parlement canadien.

Conscients du fait que la langue est le véhicule de la culture, les organismes fédéraux à vocation culturelle ne négligent



Secrétariat
d'État

Secretary
of State

Bureau
des traductions

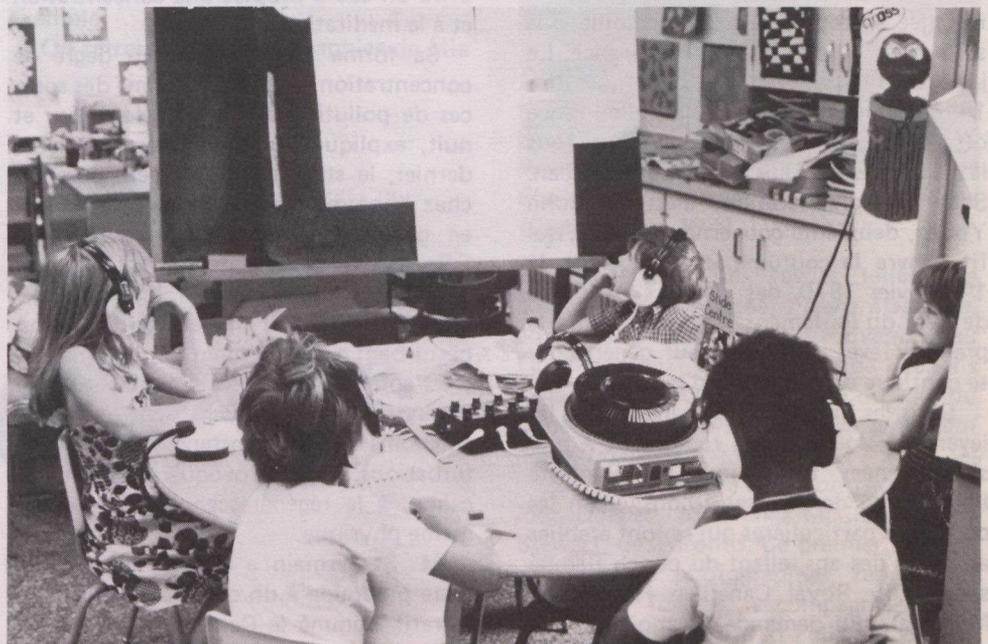
Translation
Bureau

gent aucun effort pour donner au français et à l'anglais, ainsi qu'aux langues non officielles — langues autochtones et langues d'immigration — la place qui leur revient dans l'univers de la culture. La société Radio-Canada, l'Office national du film, les Musées nationaux et la Bibliothèque nationale, pour ne citer que ceux-là, jouent un rôle unique à cet égard.

Le Canada est un pays d'immigration. Depuis la révolution industrielle, il s'est développé considérablement grâce, surtout, aux vagues d'immigrants qui sont venus des quatre coins de la terre l'aider à peupler ses immenses espaces. Les nombreux milliers de personnes qui ont choisi de s'installer sur cette terre baignée par trois océans témoignent de la vigueur de l'immigration au Canada. Le gouvernement encourage ces nouveaux Canadiens à conserver leurs usages tout en s'intégrant à la vie de leur pays d'adoption.

Bien avant cette immigration, le Canada était déjà habité par les Amérindiens et les Inuit qui ont pour langue maternelle une des nombreuses langues autochtones parlées au pays. Pour ces deux ethnies, l'état actuel des recherches permet de dénombrer 11 familles linguistiques et 53 langues distinctes.

Le Canada vous invite à découvrir et à partager ces richesses. Il vous donne rendez-vous à Paris en attendant de vous y souhaiter la bienvenue.



Des écoliers utilisent du matériel audiovisuel pendant un cours de langue.